

В определенном артикле также могут кодироваться дополнительные лексические значения: значение уникальности, собирательное значение, значение генерализации.

В процессе коммуникации возможны сбои, когда определенный артикле – маркер референтности может быть принят слушающим за маркер некоего дополнительного лексического значения и наоборот. Следить за тем, чтобы этого не случилось – задача говорящего. Таким образом, перед ним стоит задача не просто закодировать необходимые морфологические и лексические характеристики существительного в артикле, но и построить высказывание таким образом, чтобы исключить возможность двусмысленности.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Проблемы функциональной грамматики: категории морфологии и синтаксиса в высказывании / отв. ред. А.В. Бондарко, С.А. Шубик. – СПб.: Наука, 2000. – 346 с.

2. Рейман Е.А. Английский артикле. Коммуникативная функция. – Л.: Наука, 1988. – 112 с.
 3. Тымчук Е.В. Артикле и межкультурная коммуникация. – Москва: Макс Пресс, 2005. – 218 с.
 4. Hawkins J.A. Definiteness and indefiniteness: a study in reference and grammaticality prediction. – L.: Croom Helm, 1978. – 316 p.

Podolnaya M.M.
 MORPHOLOGICAL AND LEXICAL CHARACTERISTICS OF THE NOUN ENCODED IN THE DEFINITE ARTICLE BY THE SPEAKER.

Abstract. The study contains analysis of various morphological and lexical characteristics of the noun which find their expression in the definite article.

Keywords: definite article, communicative function, speaker

УДК 811.111'23

**Прохорова О.Н.,
 Лагоденко А.М.**

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ЭМОЦИОНАЛЬНОГО КОНЦЕПТА “ТРЕВОГА” ЛЕКСЕМАМИ АБСТРАКТНОЙ СЕМАНТИКИ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация. Данная статья посвящена рассмотрению абстрактных существительных, репрезентирующих концепт «Тревога». В центре внимания данной работы находится изучение средств концептуализации названного концепта в современном английском языке.

В фокусе внимания современной лингвистики находится проблема изучения абстрактных существительных. В связи с этим важным является всестороннее изучение и описание механизма концептуализации и вербализации концепта «Тревога» лексическими единицами в современном английском языке.

Ключевые слова: когниция, концептуализация, эмоции, концепт, эмоциональный концепт, тревога

В последние годы проблеме эмоций уделяется огромное внимание в рамках когнитивных исследований. Н. Бранскомб справедливо отмечает, что основное затруднение при разработке вопросов, связанных с пониманием аффекта, когниции и их взаимоотношений составляет разграничение того, что понимается под эмоцией и когницией. Н. Бранскомб говорит о том, что

“аффект и когниция не могут быть поняты, если они рассматриваются в изоляции: их необходимо исследовать в соотношении с другими свойствами интеллекта” [8, 5], и приходит к выводу, что “аффект и когниция не являются независимыми и не обусловлены фундаментально отличными механизмами; скорее всего, они обусловлены сознательными и бессознательными процессами (которые по своей природе могут быть как когнитивными, так и аффективными), производящими впечатление частично независимых” [8, 13].

В многочисленных лингвистических изысканиях, имеющих своим предметом исследование языка эмоций, как правило, речь идет об изучении собственно языкового механизма обозначения психических переживаний человека. Вне поля зрения ученых остаются многочисленные и очень важные экстралингвистические факторы, оказывающие воздействие на эмоциональную сферу жизнедеятельности человека. В рамках языковедческой парадигмы “лингвистика эмоций” обычно не принимаются во внимание особенности менталитета того или иного этноса. Авторы многочисленных исследований ограничиваются описанием языковых механизмов

вербализации эмоций, что далеко не достаточно для глубокого осмысления онтологии психических переживаний, столь релевантных для всякой культуры [2, 2].

Понимание природы эмоций при рассмотрении вопроса способов их объективации необходимо потому, что их свойства диктуют языку выбор средств выражения, т.е. некоторые из эмоциональных характеристик мотивируют выбор сочетаемости и являются актуальными для языкового анализа. Следует особо отметить, что сочетаемость может быть обусловлена как объективными, так и субъективными факторами. К числу последних следует отнести контекст, ассоциативное мышление автора, ассоциативный потенциал сравнения самой лексемы, специфику языка, семантические расширители или ограничители, стилевые особенности текста или речевой ситуации и т.д. [6, 148-149].

В связи с последним важным представляется отметить, что Кэррол Изард в своей работе “Психология эмоций” [Изард, 1999] рассматривает следующие характеристики эмоций: устойчивость – изменчивость, врожденность – приобретенность, позитивные – негативные эмоции. Многие ученые рассматривают эмоции как двойственный феномен: одновременно и как состояние, и как черту. Существует обширный пласт теоретических и экспериментальных работ, направленных именно на то, чтобы определить и развести понятия тревоги как состояния, с одной стороны, и тревожности как черты личности – с другой. ‘Состояние’ и ‘черта’ различаются длительностью переживания и степенью выраженности эмоции. К. Изард говорит о том, что термины ‘врожденное’ и ‘приобретенное’ не стоит понимать как абсолютную дихотомию. Как заметил Мэрфи [Murphy, 1958] по поводу затянувшейся полемики о природе интеллекта – “ничто не врожденно и ничто не приобретено”. Большинство исследователей поведения склонны согласиться с этим мнением, полагая, что практически любая поведенческая реакция, любой поведенческий комплекс требуют некоторой практики, опыта [5, 15-16]. Исследуя вопрос о позитивных и негативных эмоциях, К. Изард отмечает, что большинство ученых, как и обычные люди, неспециалисты, делят эмоции на положительные и отрицательные, на позитивные и негативные. Подобная несколько обобщенная классификация эмоций в целом правильна и полезна, и все-таки понятия ‘положительное’, ‘отрицательное’, ‘позитивное’ и ‘негативное’ в приложении к эмоциям требуют некоторого уточнения. Такие эмоции, как гнев, страх и стыд зачастую

безоговорочно относят к категории отрицательных или негативных. И в то же время известно, что вспышка гнева может способствовать выживанию индивида или чаще – защите личного достоинства, сохранению личностной целостности, исправлению социальной несправедливости [5, 17-18].

Дорофеева Н.В. считает, что концепты эмоций имеют различный характер вербализации: они могут называться, описываться и выражаться посредством языковых знаков [4, 7].

Д.Г. Трунов в своей работе отмечает, что любой эмоциональный концепт (или так называемое ‘чувство’, ‘состояние’, ‘эмоция’, ‘ощущение’, ‘переживание’ и пр.) имеет в своем составе тесно связанные друг с другом элементы: название и значение. Названия, термины, которыми обозначаются те или иные психические переживания или состояния (“эмоциональная лексика”), суть необходимые конституирующие средства: они очерчивают границы психического опыта, структурируют и упорядочивают его. Концептуализацию (виртуальную объективацию) психического опыта можно наглядно изобразить в виде двух метафор. В одном случае слово видится как некая “оболочка”, внутри которой располагается содержание психического опыта. Слово здесь становится своеобразным “контейнером”, включающим в себя содержание (“значение слова”) — различные фрагменты психического опыта, которые конвенционально связаны с данным названием. Однако эта весьма распространенная метафора не справляется с тем фактом, что тот или иной фрагмент психического опыта может принадлежать разным эмоциональным концептам, то есть включен в содержание сразу двух, трех и более “оболочек”. Феноменально это означает, что тот или иной фрагмент внутреннего опыта может быть “симптомом” двух (и более) чувств, например, учащенное сердцебиение является составной частью таких концептов, как ‘радость’, ‘злость’, ‘тревога’, ‘волнение’ и пр. [7, 277].

Для описания эмоциональных концептов наряду с понятием “языковая картина мира” большое значение имеют и понятия “концептуальная картина мира” и “эмоциональная языковая картина мира”. Отмечая их корреляцию, Волостных И.В. подчеркивает, что понятие “языковая картина мира” соотносится не только с понятием “картина мира”, но и с понятием “концептуальная картина мира”. Язык играет активную роль в процессе концептуализации действительности, следовательно, языковая картина мира вербализует концептуальную картину мира. При этом образы понимаются как нечто абстрактное, некие идеальные объекты, инварианты класса предме-

тов, в которые человек переводит получаемые знания [2, 5].

Концептуальная же картина мира представляется шире и богаче языковой; сфера языковой картины мира изображается как подчиненная концептуальной картине мира, внутри которой следует различать разные зоны языкового воздействия. Прежде всего, выделяется зона непосредственного влияния языка на формирующиеся концепты и понятия. С одной стороны, знания и сведения проходят вербальную обработку говорящими и облекаются в языковую форму. С другой – появление новых понятий происходит по уже существующей схеме, то есть обусловлено непосредственным влиянием концептов, уже имеющих языковое обозначение [2, 5].

Эмоциональную языковую картину мира Волостных И.А. определяет как “разновидность языковой картины мира”. Под эмоциональной языковой картиной мира понимается совокупность эмоциональных представлений, эмоциональных понятий, эмоциональных концептов. Оязыковываясь, данные компоненты формируют сложное структурно-смысловое образование. При этом компоненты, организующие эмоциональную языковую картину мира, эмоционально “прорабатываются” человеком. Таким образом, эмоциональная языковая картина мира предстает как оценочная деятельность человеческого сознания при ментальном освоении мира [2, 7].

Понятие “эмоциональная языковая картина мира” неразрывно связано с понятием ‘эмоция’. Эмоции – культурно обусловленный ментальный продукт, и их переживание доступно далеко не каждому человеку в силу индивидуально-психологического характера данных эмоций [2, 7].

Рассмотрев психологические и лингвистические аспекты исследования эмоциональных концептов вообще, подробнее остановимся на особенностях рассматриваемого в данной работе концепта ‘тревога’. Для описания этого концепта прежде всего обратимся к дефинициям лексем, которые репрезентируют его. Так, англо-русский синонимический словарь под редакцией Ю.Д.Апресяна и А.И.Розенмана дает следующие определения субстантива ‘care’:

1) “состояние или чувство, вызываемое сознанием того, что субъекту или лицу, которое ему близко, грозит неприятность или опасность” [1, 85]. В этом случае существительное ‘care’ может переводиться как ‘тревога’, ‘озабоченность’, ‘опасение’, ‘беспокойство’.

2) “внимание к чьему-либо благополучию или деятельность, имеющая целью создание и сохранение чьего-либо благополучия”. Перевод

может быть следующий: ‘забота’, ‘попечение’, ‘заботливость’ [1, 86].

Электронный словарь “The Free Dictionary” определяет ‘care’ как:

1) a burdened state of mind, as that arising from heavy responsibilities; worry.

2) Mental suffering; grief.

3) An object or source of worry, attention or solicitude: the many cares of the working parent.

4) Caution in avoiding harm or danger: handled the crystal bowl with care.

a. Close attention; painstaking application: painting the window frames and sashes with care.

b. Upkeep; maintenance: a product for the care of fine floors; hair care products.

5) Watchful oversight; charge or supervision: left the child in the care of a neighbor.

6) Attentive assistance or treatment to those in need: a hospital that provides emergency care [12].

Исходя из данных словарных толкований, можно сделать вывод о том, что данный концепт репрезентируется в языке посредством лексем-репрезентантов в двух семантических аспектах:

1) ‘care I’ – тревога, беспокойство о ком-либо, чем-либо. В данном случае синонимический ряд будет следующим: concern, anxiety, solicitude, worry.

2) ‘care II’ – забота о ком-либо, чем-либо. Синонимами будут являться solicitude, concern.

Для анализа концепта ‘тревога’, вслед за Р. Джакендоффом, Доборович А.Н. и др. будем применять такие категории, как EVENT, STATE, OBJECT, INSTRUMENT, PROPERTY, AMOUNT, PRODUCT, для каждой из которых свойственны категориальные признаки (КП), выявляемые в результате семного анализа значений лексем, с которыми сочетается исследуемое абстрактное существительное.

Категория STATE практически всегда актуализируется посредством глаголов, и может быть представлена следующими категориальными признаками: “активность, усиление чувства”, которые актуализируются в следующих примерах:

*And he moved rapidly toward the door, **anxiety welling up** in him [9];*

*The full real **anxiety** of the position slowly **came over** Roland [9];*

*Their **major worry** is that the Pushkin and the Hermitage may simply choose to withdraw the controversial works as a precaution before 12 May, thus wrecking the Pompidou exhibition [9];*

*The **uneasiness** grew as days and weeks passed [9];*

КП “предотвращение, удерживание” актуализируется в комбинаторной связи лексем, репрезентирующей

репрезентирующих концепт ‘тревога’ с глаголом “to prevent”:

*Mr Reynolds was also shown the ward day-room and introduced to other patients to help him settle down, but his **anxiety** about his condition **prevented** him from really relaxing [9];*

*Many vain **solicitudes** would be prevented many awkwardnesses smoothed by it [9].*

Категория PROPERTY концепта ‘тревога’ актуализируется посредством атрибутивных сочетаний лексем, объективирующих исследуемый концепт, как в следующих примерах:

*Clara could not count the times she had heard her mother declare that when she died she would be dead, and she wouldn't care what happened to her body, and for all site cared they could put her out for the dustman to collect sentiments which from the first had filled Clara with a **vague alarm** and horror; for they were clearly reasonable enough in their own way [9];*

*We had a **nagging anxiety** about this hedgehog because its nest was quite exposed, visible from the house, and a bit of a cowboy job, being nothing more than a loose, untethered football of leaves [9];*

*The Institute's Education & Training Directorate and the General Practitioner Board have been watching the falling numbers of students training in small firms with **deep concern** and both have set up working parties to look at the problems [9];*

*This 'bad faith' operates among the doctors and pharmacists who allow their knowledge and skill to be abused; among the politicians who wish to see themselves as community benefactors, while knowing full well that they are nothing of the sort; and even among the poor who are so often critical of the **medical care**; they receive yet continue to hold out for a medical solution to their social and economic problems [9];*

*I afterwards met Mr Blair at the Congress, and observing his **deep solicitude** for Kildalton, I admitted the claims which its neglected state had upon my faith and affection, and remarked that it was not the pecuniary sacrifice that I should make that would deter me, so much as the expenditure I had lately incurred on my House and Glebe, and which would in a measure be thrown away, by my moving to Islay [9].*

Категория ОБЪЕКТ репрезентируется в языке посредством категориального признака “наличие чувства”, репрезентируемого посредством сочетания с глаголами “feel”, “have”:

*Well actually people in my area do **have a concern** about this, also though I was brought up in my teens at least within a rural area and I know full well that to hold certain views even those of the majority within rural areas, are not necessarily easily*

expressed and I have today been told of yet another example of this being the case [9];

*Nobody ever seemed to think that he **had troubles** and interests of his own [10, 32];*

*Problems can be caught in their early stages before you've **felt any trouble** [9];*

*Some foreign learners also **have trouble** with their aitches [9].*

КП “физического проявления эмоции” можно проследить в нижеприведенных примерах:

*Benjamin crouched down beside me, his long, dark **face drawn with anxiety** [9];*

*No arguing with that, thought Cadfael, **looking on with some anxiety** from his retired place [9].*

Вербализация КП “умственное проявление эмоции” категории ОБЪЕКТ осуществляется с помощью глаголов “to think”, “to be aware of”, “to be conscious of”:

*And he **thought with alarm** of his father [10, 97];*

*I am well aware of the **anxiety** of people in Plymouth to get on with the whole business of the release and development of Ministry of Defence land [9];*

*“Oh, Dada, - she **was conscious of some uneasiness**, - was he hurt by her refusal of one of his favourite sandwiches?” [9].*

Актуализация КП “угасание, избавление от эмоции” возможна при помощи сочетаний с глаголами “to dismiss”, “to fade away”:

*If she tried to be cheerful, **to dismiss all care**, to take pleasure in the daylight, the flowers, the baby, she could only be this idea to them – “Ah, she makes herself unhappy” [11, 115];*

*Obviously a person who has spent all their life avoiding such situations will never have had the opportunity to learn about the plateau stage and the gradual **fading away of anxiety** [9].*

Категорию INSTRUMENT можно проследить в следующих примерах, главным образом, в сочетаниях с каузативными глаголами:

*The idea that modernity is problematic **has caused sufficient anxiety** about the modern world for its use no longer to be restricted to the universities and classrooms but to spill out into the everyday culture [9];*

*Their **solicitude made Franca feel** that she was going to faint [9].*

*Worse, many bad habits can be especially difficult to cure because they are likely to have been **created by anxiety** in the first place, and trying to stop the habit increases the horse's anxiety [9].*

Категория AMOUNT актуализируется посредством сочетания лексем-репрезентантов, объективирующих концепт ‘тревога’ с различными квантификаторами, актуализирующими КП “количество”:

With a little care in the giving of the evidence that will be enough, especially as 17 has left Paris – no doubt with the party in question [10, 224] – “небольшое количество”;

Much concern has been expressed that acid precipitation causes a reduction in forest productivity [9] – “большое количество”;

Charmed by so much solicitude, it is a bit of a surprise when, as we begin to talk, he immediately diverts his attention to something else, autographing a pile of cards with, “Excuse me” [9] – “большое количество”;

There is much uneasiness and speculation –; all of it, please God, unfounded! [9] – “большое количество”;

Why didn't my father tell me that you were going to be here?'; she asked petulantly, thinking that at least he would only be around during the daytime, and she could avoid him completely without too much trouble [9] – “большое количество”;

A certain amount of anxiety was felt but was relieved when he reappeared at the tea-break with his shoulders once more drawn up to his ears [9] – “некоторое количество”.

Some care needs to be carried out by two nurses, and the less experienced will learn from the other [9] – “некоторое количество”;

And not only the Xaritus (or Charitus, the Greek Graces) bend some solicitude over the unnamed revolutionary comrade, so does the poet --; for indeed in 1930 Pound's desire for an authoritarian leader in politics was as ready to fix on Lenin as on Mussolini [9] – “некоторое количество”;

This is causing local people some alarm [9] – “некоторое количество”;

Использование дефиниционного метода и метода концептуального анализа позволяет заключить, что концепт ‘тревога’ - многомерное явление, дистинктивные характеристики которого выявляются на основе специфики комбинаторного потенциала соположенных лексем.

Являясь чрезвычайно интересным объектом изучения, абстрактные существительные всегда привлекали к себе внимание лингвистов, поэтому их исследование в рамках когнитивной лингвистики предполагает комплексное описание, которое позволит получить объективное представление о сущности и содержании абстрактного концепта.

ЛИТЕРАТУРА

1. Англо-русский синонимический словарь/ под ред. А.И. Розенмана, Ю.Д. Апресяна [Текст]/ А.И. Розенман, Ю.Д. Апресян – М.: Русский язык, 1979. – 543 с.

2. Волостных И.А. Эмоциональные концепты «страх» и «печаль» в русской и французской языковых картинах мира: автореф. дисс. ... канд. филол. наук [Текст]/ И.А. Волостных. – Краснодар., 2007. - 18 с.
3. Доборович, А.Н. Языковые средства репрезентации концептосферы “creativity” (на материале синонимичных существительных абстрактной семантики современного английского языка): дисс. ...канд. филол. наук [Текст]/А.Н. Доборович. – Белгород, 2006. – 194 с.
4. Дорофеева Н. В. Удивление как эмоциональный концепт (на материале русского и английского языков): автореф. дисс. ... канд. филол. наук [Текст]/ Н.В. Дорофеева. – Волгоград, 2002. - 19 с.
5. Изард, К.Э. Психология эмоций [Текст]/К.Э. Изард. – СПб.: Питер, 1999. – 464 с.
6. Каменькова Ю.А. Языковые способы представления денотата имен эмоционально-чувственного восприятия (на материале чешского языка)// Славянский вестник. Вып. 2. [Текст]/Ю.А. Каменькова– М.: МАКС Пресс, 2004. – С. 145-157.
7. Трунов Д.Г. Виртуальная природа эмоциональных концептов// Генезис категории виртуальная реальность: Материалы международной научной конференции (15 февраля 2008 г.) [Текст]/Д.Г. Трунов. – Саранск: Рузаевский печатник, 2008. - С. 276-279.
8. Branscombe N.R. Conscious and unconscious processing of affective and cognitive information [Text]/ N.R. Branscombe// Fiedler K. and Forgas J. (Eds.). Affect, cognition and social behavior. Toronto, etc.: C.J. Hogrefe. 1988. – P. 3-24.
9. British National Corpus [Electronic resource]/ University of Oxford. – Mode of access: <http://www.natcorp.ox.ac.uk>
10. Galsworthy J. In Chancery [Text]/ J. Galsworthy. – Progress Publishers. – Moscow, 1964. – 344 p.
11. Hardy, Th. Tess of the D'Urbervilles. [Text]/ Th. Hardy. – London: 1994. – 508 p.
12. <http://www.thefreedictionary.com>

O.N. Prokhorova, A.M. Lagodenko
REPRESENTATION OF THE EMOTIONAL
CONCEPT ‘CARE’ BY THE LEXEMES OF ABSTRACT SEMANTIC IN MODERN ENGLISH

Abstract. The article deals with the abstract nouns which represent the concept ‘care’. The main object of this work is to study the conceptual notion of ‘care’ in Modern English.

Being an important object of studying abstract nouns have been a particular focus of scholars' attention. That's why the investigation of this problem within the framework of cognitive linguistics suggests all-round description which enables to receive the objective notion about the nature and contents of the abstract concept.

Key words: cognition, conceptualization, emotions, concept, emotional concept, care